

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۲۶ - ۳۵)

- ۲۶- ﴿وَمَا تَقْدُمُوا لَأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ﴾:
- (۱) هرچه از نیکیهای خود پیش بفرستید آنها را نزد الله می‌یابید!
 - (۲) آنچه از کارهای خیر برای خود تقدیم کنید آنها را نزد الله باز می‌یابید!
 - (۳) آنچه را از خوبی برای خودتان پیش بفرستید آن را نزد خداوند می‌یابید!
 - (۴) هرچه را از نیکی‌هایی به خودتان تقدیم کنید آنها را در نزد خداوند باز می‌یابید!
- ۲۷- «رَبِّمَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَمْلِكَ بِالظُّلْمِ كُلَّ مَا تَرِيدُ، وَلَكِنْ بِدَعَاءِ مَظْلُومٍ تَفْقَدُ كُلَّ مَا قَدْ مَلَكَتَ!»:
- (۱) چه بسا بتوانی با ظلم هرچه را بخواهی مالک شوی، ولی با دعای یک مظلوم همه آنچه را مالک شده‌ای، از دست می‌دهی!
 - (۲) چه بسا توانسته باشی بوسیله ظلم هرچه را دوست داری مالک شوی، اما با دعای مظلوم علیه تو همه آنچه را کسب کرده‌ای، از دست خواهی داد!
 - (۳) شاید توانائی داشته باشی با ظلم همه آنچه را بخواهی به چنگ آوری، اما با یک نفرین مظلوم تمام آنچه را که در دستان تو است، از دست می‌دهی!
 - (۴) شاید قادر باشی بوسیله ظلم تمام چیزهایی را که دوست داری بدست آوری، ولی با یک دعای مظلوم همه چیزهایی را که مالک شده‌ای، از دست می‌دهی!
- ۲۸- «قَدِّمْ لِي صَدِيقِي هَدِيَّةً فِي الْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ كَانَتْ قِيَمَةً، وَارْشِدْتَنِي إِلَى سَبِيلِ الْخَيْرِ!»:
- (۱) هدیه‌ای را که دوستم از حکمت و موعظه‌ای ارزشمند به من داد مرا به راه خیر هدایت می‌نماید.
 - (۲) دوستم به من حکمت و موعظه‌ای هدیه داد که ارزشمند است، و مرا به خوبترین راه هدایت می‌کند.
 - (۳) هدیه‌ای که دوستم از حکمت و پند به من داد ارزشمند بود، و مرا به سمت بهترین راهها هدایت کرد.
 - (۴) دوستم هدیه‌ای در زمینه حکمت و پند به من تقدیم کرد که ارزشمند بود، و مرا بسوی راه خیر هدایت نمود.
- ۲۹- «لَا يَرْضَىٰ أَخِي أَنْ يَسِبَ مِنْ سَخَطِهِ، وَبِحَلْمِهِ يُرْضَىٰ اللَّهُ»:
- (۱) برادرم را دشنام دادن به کسی که او را خشمگین کرده خشنود نمی‌کند، و بردباریش خدا را راضی می‌نماید.
 - (۲) برادرم را دشنام دادن کسی که او را عصبانی کرده راضی نمی‌کند، و خداوند از بردباریش راضی می‌شود.
 - (۳) برادرم رضایت نمی‌دهد که دشنام دهد به کسی که او را عصبانی کرده، و خداوند از بردباریش خشنود می‌گردد.
 - (۴) برادرم راضی نمی‌شود به کسی که او را خشمگین کرده است دشنام دهد، و با بردباریش خدا را خشنود می‌سازد.
- ۳۰- «إِنَّ الْجَهْلَ يُسَبِّبُ أَنْ نَجِدَ طُرُقًا لِقَضَاءِ حَيَاتِنَا تَتَجَلَّىٰ لَنَا سَهْلَةً، وَلَكِنَّهَا تَنْتَهِي إِلَى الْخَسَارَةِ»:
- (۱) این نادانی سبب یافتن راههای سهل‌الوصول برای گذران زندگی می‌شود، لکن به خسارت پایان می‌یابد!
 - (۲) نادانی قطعاً مسبب آن است که راههای گذران زندگی به شکل ساده در نظرمان جلوه‌گر شود، اما به خسارت بیانجامد!
 - (۳) نادانی باعث می‌شود برای گذران زندگیمان راههایی را بیابیم که برایمان آسان جلوه می‌کند، و لکن به خسارت منتهی می‌شود!
 - (۴) قطعاً نادانی است که سبب می‌شود راههایی را که برای ما آسان جلوه کرده برای گذران زندگیمان بیابیم، ولی آن راهها به خسارت منجر می‌شود!

۳۱- « لا يَحْزَنُنِي قَوْلُ الَّذِينَ يَتَكَلَّمُونَ عَنِّي جاهلین، و أنا أعلمُ جهلهم! »:

- ۱) قول کسانی که از جهل من سخن می‌گویند و من جهالتشان را می‌دانم، نباید مرا ناراحت کند!
- ۲) سخن آنان که در مورد من حرف می‌زنند درحالی‌که جاهلند و من به جهلشان آگاهم، ابداً ناراحت‌م نمی‌کند!
- ۳) هیچ‌گاه سخن کسانی که دربارهٔ جهل من حرف می‌زنند حال آنکه من جهالتشان را می‌دانم، ناراحت‌م نمی‌کند!
- ۴) نباید گفتار کسانی که در مورد من جاهلانه سخن می‌گویند مرا ناراحت کند، درحالی‌که من آگاه به جهلشان هستم!

۳۲- « عجائب الخلقه كثيرة، منها أن هناك أسماكاً لا تضيء تحت البحار إلا بالضوء المضيء الذي تحت عيونها! »:

- ۱) عجایب خلقت بسیار است، از جمله ماهیهایی که فقط با نور تابناکی که در زیر چشم دارند زیر دریا را نورانی می‌کنند!
- ۲) عجایب زیادی در خلقت است، از جمله ماهیهایی هستند که زیر دریاها را نورانی می‌کنند فقط با نوری که زیر چشمهایشان هست!
- ۳) شگفتیهای آفرینش بسیارند، از جمله ماهیانی هستند که فقط با نور روشنی‌بخشی که زیر چشمهایشان هست زیر دریاها را روشنی می‌بخشند!
- ۴) شگفتیهای بسیار در خلقت است، از جمله در ماهیانی است که زیر دریاها را روشنی نمی‌بخشند مگر با روشنائی نوری که زیر چشمهایشان موجود است!

۳۳- عین الصحيح:

- ۱) ما أسرع مرَّ السنين من العمر و نحن في غفلة: سالهای عمر به سرعت می‌گذرد و ما در غفلت هستیم!
- ۲) إذا عملت سيئة فاعمل حسنة حتى تُعوض منها: هرگاه کار بدی را انجام دادی کار نیکی انجام بده تا آن را جبران کنی!
- ۳) يصنع الإنسان أشياء تُحوّل الظلام إلى الضوء: انسان با ساختن اشیائی تاریکی را به روشنائی تبدیل کرده است!
- ۴) إفراز السائل المطهر من لسان القطّ جعله حيواناً خاصاً: گربه با ترشح مایع پاک‌کننده از زبانش حیوان خاصی شده است.

۳۴- عین الصحيح:

- ۱) أنا كتبت مقالتی العلمیة الثالثة في ثمانی صفحات قبل عشرة أشهر: من سومین مقاله علمی خود را ده ماه پیش در هشت صفحه نگاشتم.
- ۲) في المباراة الماضية سجّل فريقنا ستة أهداف و الفريق المقابل ثلاثة: در مسابقه گذشته تیم ما ششمین گل را ثبت کرد درحالی‌که تیم مقابل سومین را.
- ۳) من غرس خمس شجرات في اليوم الخامس عشر من شهر اسفند فله ثلاث جوائز: هرکس در روز پانزده اسفندماه پنج درخت بکارد سومین جایزه برای اوست.
- ۴) كل طالب يقرأ أربعة كتب من هذين المؤلفين الاثنين ستعطى له جائزة واحدة نفيسة: به هر دانش‌آموز که چهار کتاب این دو نویسنده را بخواند جایزه گرانبه‌ای داده خواهد شد.

٣٥- « دانش آموزی را می بینم که تمرینهای درس را در کلاس می نویسد:»

- (١) شاهد طالباً يكتب تمارينَ الدرس في الصف.
- (٢) رأيت في الصف الطالب يكتب تمارين الدروس.
- (٣) شاهد في الصف طالباً و هو يكتب تمارين الدرس.
- (٤) رأيت الطالب و هو يكتب تمارين الدروس في الصف.

■ ■ إقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة (٣٦ - ٤٢) بما يناسب النص:

إذا عزمنا أن نجعل إرادتنا قويةً فإنَّ التخيُّل، وإن كان صعباً بعض الأحيان ولكنه وسيلة فعالة في سبيل تحقق ذلك، فعلى سبيل المثال إذا استطاع الإنسان أن يتخيَّل أنه على ساحل البحر يستريح، فإنَّ هذا يقلل ما فيه من الاضطراب!

كذلك في هذا المجال تمكن الاستفادة من الأخطاء وغفرتها ولكن بالشكل الصحيح؛ فلهذا يمكن الإغماض عنها بعض الأحيان ليعود إلى العمل من جديد بإرادة أقوى!

و يؤكد أن العادات الجيدة تُقوي العزيمة إن كانت منتظمة و لو كانت صغيرة؛ و العامل الآخر هو تعيين الجائزة بعد القيام بالعمل بشرط صحته و حُسن عمله؛ لأنه من جهة يُسبب أن الشخص ينسى التعب و الجهد الذي بذله عند القيام به و من جهة أخرى تشجيع له على العمل!

٣٦- أي موضوع لم يذكر في النص:

- (١) أثر العادات الحسنة في الإنسان!
- (٢) فائدة الإغماض عن بعض الأخطاء!
- (٣) تأثير قوة الخيال في إيجاد الطمأنينة للإنسان!
- (٤) تعليم الآخرين و أثره في سبيل الحصول على النجاح!

٣٧- عين الصحيح:

- (١) إذا كانت لدى الإنسان إرادة قوية فإنه لا يلتفت إلى الأمور الصغيرة و رعاية النظم فيها!
- (٢) إن رعاية الترتيب و اجتناب التفريق ترفع شخصية الإنسان في مجال الإرادة!
- (٣) علينا أن نغفر كل أخطائنا و ننسى آلامها حتى نقوم بالعمل من جديد!
- (٤) تعيين الجائزة أهم وسيلة للحصول على إرادة قوية!

٣٨- عين الخطأ:

- (١) تقوية الخيال تكفي الناس في سبيل تحقق الإرادة القوية!
- (٢) إن الإرادة القوية لا تحصل باتخاذ طريقة واحدة و عمل واحد!
- (٣) من الأدوات المفيدة للحصول على إرادة قوية هو تصور تحقق ما نريده!
- (٤) لا يستطيع الناس كلهم أن يتخيلوا أموراً و حالات تقلل من شدة اضطرابهم!

٣٩- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفِرَاغِ: للحصول على الإرادة القويّة يجب

- (١) أن نُقَوِّي قُوَّةَ خيَالِنَا!
 (٢) أن نعمل أعمالاً جديدة في حياتنا!
 (٣) أن نأخذ الجوائز بعد القيام بالأعمال!
 (٤) ألا نشدّد على النفس بل نتخذ سبيل الرأفة عليها!

■ عَيْنُ الخَطَأِ فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (٤٠ - ٤٢)

٤٠- « يَتَخَيَّلُ »:

- (١) مضارع - للمفرد الغائب - مزيد ثلاثي (له حرفان زائدان) - متعدّد / مع فاعله جملة فعلية
 (٢) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (ماضيه «خَيَّلَ» من باب تفعيل) / فعل و فاعل، و الجملة فعلية
 (٣) فعل مضارع - للمفرد المذكر الغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعّل) / فعل و فاعل، و الجملة فعلية
 (٤) مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي (ماضيه «تَخَيَّلَ» من باب تفعّل) - معلوم / مع فاعله جملة فعلية

٤١- « يُسَبِّبُ »:

- (١) فعل مزيد ثلاثي (بحرف زائد واحد) - متعدّد - معلوم / مع فاعله جملة فعلية
 (٢) مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - متعدّد - معلوم / فعل و مع فاعله جملة فعلية و خبر « أن »
 (٣) مضارع - للمفرد المذكر الغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعّل) - لازم / مع فاعله جملة فعلية
 (٤) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (له حرف واحد زائد من باب تفعيل) / الجملة فعلية و خبر لحرف
 « أن » المشبهة بالفعل

٤٢- « أَقْوَى »:

- (١) اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل (حروفه الأصلية: « قوي ») / صفة للموصوف « إرادة »
 (٢) مفرد مذكر - اسم تفضيل (على وزن أفعل) - نكرة / مضاف إليه للمضاف « إرادة »
 (٣) مفرد مذكر - اسم تفضيل - نكرة / مجرور بالتبعية للموصوف « إرادة »
 (٤) اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل (فعله مجرد ثلاثي) / إعرابه مجرور

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (٤٣-٥٠)

٤٣- عَيْنُ الخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (١) سِيَّةٌ وَ تِسْعُونَ نَاقِصٌ سِيَّةٌ عَشْرٌ يُسَاوِي ثَمَانِينَ.
 (٢) لِبِلَادِنَا تِجَارِبٌ كَثِيرَةٌ فِي صِنَاعَةِ نَقْلِ النِّفْطِ عِزُّ الْأَنْبِيِبِ.
 (٣) حَذُّوا الْحَقَّ مِنْ أَهْلِ الْبَاطِلِ وَ لَا تَأْخُذُوا الْبَاطِلَ مِنْ أَهْلِ الْحَقِّ.
 (٤) فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِثَالُ الْكَلِمَاتِ الْمُعْرَبَةِ ذَاتِ الْأُصُولِ الْفَارِسِيَّةِ.

٤٤ - عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْمَفْرَدَاتِ:

- (١) نَعْلَمُ أَنَّ لِلْبَطِّ غُدَّةً طَبِيعِيَّةً بِالْقَرَبِ مِنْ ذَنْبِهَا. (جمع) ← غُدْدٌ، ذُنُوبٌ
- (٢) عِنْدَمَا نَمَشِي عَلَى الرَّمَالِ الْحَارَّةِ تَحْرُقُ أَقْدَامُنَا. (مترادف) ← نَسِيرٌ، رِجَالٌ
- (٣) اشْتَدَّتِ الرِّيَّاحُ وَ حَدِثَتْ أَعَاصِيرٌ فِي تِلْكَ الْمَنْطِقَةِ. (مفرد) ← رَائِحَةٌ، إِعْصَارٌ
- (٤) أَظْهَرَ لَنَا أَصْدِقَاؤُنَا صَدَقَتَهُمْ وَ هُمْ مِنَ الْمَصْلِحِينَ. (متضاد) ← أَضْمَرُ، الْمَفْسِدِينَ

٤٥ - عَيْنُ مَا فِيهِ جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمَوْتِ:

- (١) أَشَدُّ الشَّاعِرِ قَصِيدَةً طَوِيلَةً، الْأَبْيَاتُ الْجَمِيلَةَ فِيهَا كَثِيرَةٌ!
- (٢) اسْتَمَعْنَا إِلَى أَصْوَاتِ الطَّيُورِ فِي الْغَابَةِ وَ هِيَ جَمِيلَةٌ وَ كَثِيرَةٌ!
- (٣) إِنْ يُنْقَلُ النِّفْطُ بِوَسْطَةِ الْأَنْبَابِ فَلَا نَحْتَاجُ إِلَى آلَاتٍ لِتَقْلِيلِ الضَّغْطِ!
- (٤) بَعْضُ الْأَعْمَالِ نَحْتَاجُ إِلَى أَوْقَاتٍ مَعْيَنَةٍ فَيَجِبُ أَنْ لَا نَتَأَخَّرُ فِي الْوَصُولِ إِلَيْهَا!

٤٦ - عَيْنُ « الْيَاءِ » تُسْتَعْمَلُ خَطَأً:

- (١) أَكْرَمَنِي (٢) أَفْلَحَنِي (٣) أَجْلَسَنِي (٤) أَخْبَرَنِي

٤٧ - عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ « نُونُ الْوَقَايَةِ »:

- (١) أَرْسَلْتَنِي أُمِّي لِشُرَاءِ شَرِيحَةٍ لِحَوْأَلِهَا!
- (٢) أَعْجَبَنِي الرَّسَامُ الْمَاهِرُ الَّذِي لَمْ تَكُنْ لَهُ يَدَانِ!
- (٣) يَا أُخْتِي الْعَزِيزَةَ؛ بَيَّنِّي لَنَا تَأْثِيرَ الْمَحَبَّةِ فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ!
- (٤) التَّحْذِيرَاتُ الْكَثِيرَةُ فِي الطَّرِيقِ بَعَّدَتْنِي عَنِ الْخَطَرَاتِ الْمَوْجُودَةِ!

٤٨ - عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْبِنَاءِ لِلْمَجْهُولِ (حَسَبِ الْمَعْنَى):

« إِسْتَعْمَلَ النَّاسُ النِّفْطَ فِي الصَّنَاعَةِ وَ ابْتَعَدَتْ الْأَرْضُ مِنَ السَّلَامَةِ بِإِكْتَارِهِمْ فِي الْإِسْتِفَادَةِ مِنْهُ وَ حِينِئِذٍ يُهَدِّدُونَ الْبَيْئَةَ وَ تَتَعَرَّضُ الْحَيَاةُ لِلْمَوْتِ »

- (١) اسْتَعْدِمَ النَّاسُ (٢) ابْتَعَدَ مِنَ السَّلَامَةِ ...

- (٣) ... وَ حِينِئِذٍ تَهْدِدُ الْبَيْئَةَ (٤) ... تَتَعَرَّضُ لِلْمَوْتِ

٤٩ - عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ فِعْلٌ يَصِفُ مَا قَبْلَهُ:

- (١) لِلْحَرْبَاءِ عَيْنٌ تَدُورُ كُلَّ إِتْجَاهٍ تُرِيدُهُ!
- (٢) لَا تَرْفَعُ صَوْتَكَ بِأَيِّ دَلِيلٍ عِنْدَمَا تَتَكَلَّمُ مَعَ أُمَّكَ!
- (٣) يُقَدِّمُ لِقَمَانٍ مَوَاعِظَ قِيَمَةَ بِشِيرِ الْقُرْآنِ إِلَيْهَا!
- (٤) أَلْفَ كِتَابٍ عَظِيمٍ يُحْصِي مَدَنَنَا الْجَذَابَةَ لِلسِّيَاحَةِ!

٥٠ - عَيْنُ الْخَطَأِ لِلْفَرَاغِينَ: «..... يَسْرُ لِي أَمْرِي، وَ يَا اجْعَلْنِي مِنَ الصَّالِحِينَ!»

- (١) رَبِّ / إِلَهِي (٢) يَا إِلَهَ / مَعْبُودِي

- (٣) اللَّهُمَّ / رَحْمَنُ (٤) يَا رَبُّ / الرَّحِيمُ